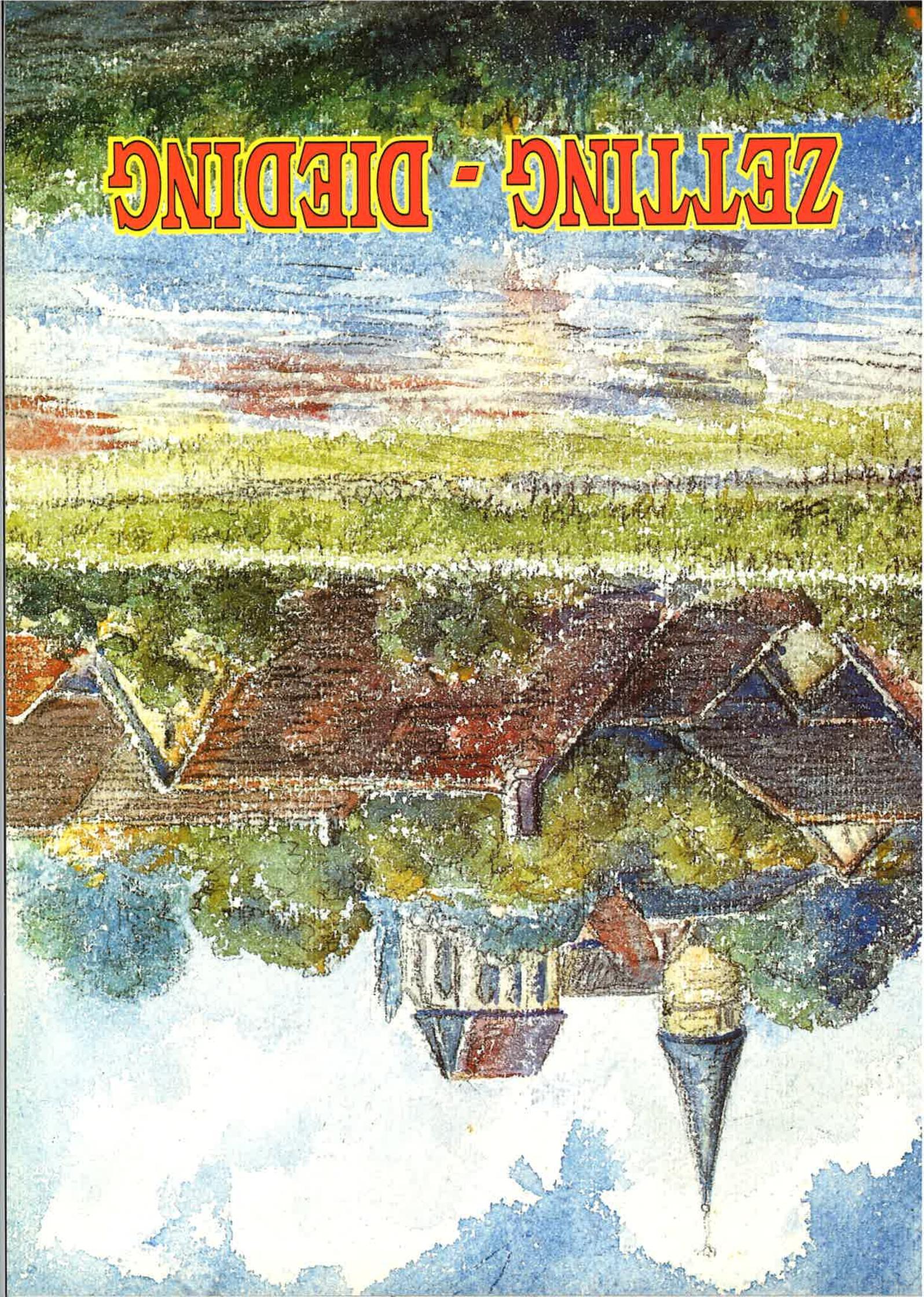


ZETTING - DIEDING



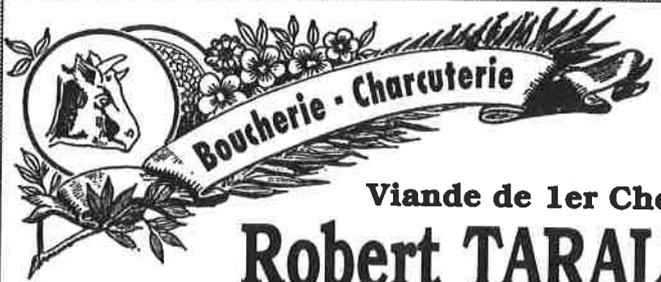
MATERIAUX DE CONSTRUCTIONS
TERRASSEMENTS

FELKER Frères

37, rue de la Croix - 57115 SARREINSMING

DEVIS ET ETUDES GRATUITS

Tél. 87 98 44 10 - Télécopie : 87 98 29 43



Viande de 1er Choix

Robert TARALL

1, rue de la Montagne - 57115 SARREINSMING - Tél. 87 98 05 97

**Café-Restaurant de la Mairie
Pizzeria**



M. et Mme SCHMITT Joseph
Ouvert tous les week-ends et vendredi soir

8, rue de l'Eglise - ZETTING - Tél. 87 02 38 60



FLACH ASSURANCES

depuis 1955

Faites confiance à un assureur professionnel, l'assurance c'est notre métier
LA QUALITE - LE SERVICE

23, rue Poincaré - SARREGUEMINES - Tél. 87 98 09 42

UNE SEULE ADRESSE POUR VOS FETES ET RECEPTIONS

Boulangerie-Pâtisserie BECK

Tél. 87 98 21 18

Nous vous proposons un choix considérable en salés, pain surprise, mignardises et pâtisserie fine.
Nous sommes également à votre disposition pour étudier toute commande spéciale de votre choix.

POMPES FUNEBRES SARRALBE

SCHWEIN Joseph

28, rue Clémenceau - SARRALBE - Tél. 87 97 06 49

Enterrement - Cercueils - Couronnes - Transport de corps - Creusement de fosses - Exhumations

A votre disposition 24 h / 24

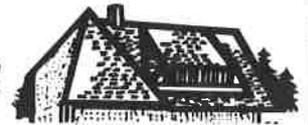
COUVERTURE - ZINGUERIE

Installations Sanitaires

A. ROTHMACHER

26, rue de la Libération - WIESVILLER

☎ 87 02 38 20



Jean LARBALETRIER

BOULANGERIE - EPICERIE - TABAC - JOURNAUX

23, rue de l'Eglise - 57200 REMELFING - Tél. 87 98 42 97

Matériel Restauration Collectivités - Vaisselle - Verre - Coutellerie - Cadeaux - Liste de Mariage

MAFRI-EST S.A.R.L.

3, rue du Maire Massing - B.P. 722 - 57207 SARREGUEMINES

Tél. 87 98 52 14

Fax : 87 95 43 94

ENTREPRISE DE PEINTURE ET VITRIFICATION DE PARQUETS

A. FIACRE

Rue de l'Eglise - 57200 Wœlfling

Tel. 87 02 38 24



Crédit Mutuel  **Coteaux Val de Sarre**

AGENCE DE ZETTING

La banque près de chez vous à Zetting au 10, rue Principale

☎ 87 02 23 34

Pour tous vos problèmes d'Epargne, Placements,
Comptes Courants, Cartes, Prêts et Crédits,
Assurances, Voyages, Changes, etc...
Consultez-nous en toute confiance.

COLAS
EST

- Terrassement
- Assainissement
- V.R.D.
- Pavage

SECTEUR DE SARREGUEMINES

ROUTE DE STEINBACH

☎ 87 95 54 46

La route avance

Pour vos projets, une solution Colas-Est existe toujours !

FERMETURE ALUMINIUM - PVC - VERANDA

SCHREINER & Cie

S.A.R.L.

Rue de Herbitzheim - 67970 CERMINGEN

Tél. 88 00 80 20 - Télécopie : 88 00 51 04



**TOUS
TRAVAUX
D'IMPRESSION**

4, rue Gutenberg - 57206 SARREGUEMINES CEDEX - BP 609

☎ 87 95 14 31

Télex : 860495 F

Télécopie : 87 98 45 91

Le Mot du Maire



Chers concitoyens,

Nous voilà au N° 5 de ZETTING - DIEDING, le dernier de l'actuel mandat municipal, les prochaines élections municipales étant fixées en juin 1995, et non pas au mois de mars, bouleversant quelque peu les habitudes, pour cause d'élection présidentielle en avril et en mai.

Nous avons souhaité, au travers de ce rendez-vous annuel, vous rendre compte de la manière la plus complète et la plus agréable possible (beaucoup nous envie notre Bulletin Municipal) de l'action de tous ceux qui de près ou de loin, les associations, membres des divers comités, personnel enseignant et communal, membres bénévoles, votre conseil municipal bien sûr... ont apporté et apportent encore leur concours à la vie de la collectivité.

Ce bulletin aura aussi été l'occasion de faire resurgir du passé des souvenirs qui nous tiennent à cœur, qui constituent notre histoire, au travers des photos que vous avez bien voulu mettre à notre disposition. Il faudra continuer, pour conserver la richesse de notre mémoire collective.

Le présent bulletin comporte donc exceptionnellement 8 pages de photos.

Avant de vous écrire ces quelques mots, et parce que le temps qui passe efface trop vite le souvenir des faits marquants, j'ai pris le plaisir de relire les anciens numéros, et j'en ai tiré la conviction qu'en 5-6 ans, beaucoup de choses avaient changé, et que, malgré les difficultés financières auxquelles toutes les communes sont confrontées, nous avons bien travaillé et pu réaliser des investissements importants pour notre commune, tout en n'augmentant pas l'impôt local (taux maintenus depuis douze années).

Sans rentrer dans le détail que vous trouverez dans ce bulletin, rappelons les principaux secteurs d'intervention :

- **Sur nos routes** : effort très important pour la réfection des rues, peut-être moins important pour l'entretien. Chaque citoyen, qu'il soit de Zetting ou de Dieding, doit avoir devant sa maison une rue digne de ce nom. Grâce à la mise hors gel de la route départementale 33, la rue principale donne un nouveau cachet à notre village (malgré une sous-estimation de la DDE.)

- **Sur nos écoles** : la mise en place d'une dotation par élève et par an, l'entretien des bâtiments (toitures, peintures, fenêtres...) permettent à nos enseignants et à nos écoliers de travailler dans de meilleures conditions.

- **Sur les bâtiments municipaux** : les équipements complémentaires de la salle socio-culturelle, la restauration des bureaux de la Mairie, l'aménagement d'une nouvelle salle de réunion et les divers travaux sur les autres bâtiments contribuent à la restauration et à l'entretien de nos bâtiments.

- **Sur l'église et le nouveau cimetière** : la consolidation des fondations de la tour de l'église malgré des surcoûts importants (subventionnés à 80 %) et parfois contestée dans son utilité, a pu être menée à bien. Sauvegarde de notre patrimoine. Le nouveau cimetière, quant à lui a bénéficié d'aménagements qualitatifs.

- **Sur nos équipements sportifs** : le tennis, équipement demandé et mis à disposition du club. Le terrain de football en voie de restauration et l'aménagement d'une aire d'entraînement annexe, montrent le soutien de la Municipalité en faveur du sport.

- **Sur le développement de notre lotissement** : malgré les déboires avec Mme DEVINOY, architecte des Monuments Historiques, la 3ème tranche de viabilité provisoire va être lancée ainsi que la confection des trottoirs

de la 2ème tranche dès l'année 1995.

Un effort très important qu'il a fallu gérer sur le plan financier, d'autant qu'il venait après un effort non moins important dans les années précédentes.

Une analyse financière annuelle et rigoureuse nous aura permis de réaliser l'ensemble des programmes prévus, et de supporter simultanément les surprises et aléas indépendants de notre volonté :

- baisse des recettes au niveau de la vente du bois en raison des tempêtes
- nécessité de réaliser dans un délai restreint l'ensemble des travaux rue Principale à Zetting avec un coût triple de celui initialement prévu
- triplement des coûts des travaux sur l'église.
- réalisation simultanée des travaux à Dieding alors même qu'il était prévu d'étaler les travaux dans le temps.

Je remercie tous les membres du Conseil Municipal qui ont soutenu ce programme courageux tout en en acceptant les contraintes.

Ces contraintes sont connues, et vous les retrouverez dans l'analyse financière : il faut une pause dans les investissements après l'ensemble des programmes réalisés, attendre la venue à échéance de certains emprunts, avant de se lancer dans de nouveaux gros investissements.

Il faut aussi avoir le courage de le dire : ceci est possible sans gros problème, puisque entre les investissements déjà programmés pour 1995, budgétisés et rappelés dans le bulletin, avec les corrections nécessaires intervenues en cours d'année, la Commune dispose, hors emprunt nouveau, ni augmentation de la fiscalité, d'une capacité d'investissement annuelle (charge nette restante pour la commune) en maintenant ses ressources annuelles (vente de bois notamment) de 200.000 F soit compte tenu des subventions auxquelles la commune a droit (barème cadre 54 %) un budget global d'investissement d'environ 500.000 F par an.

Vente de bois... une ressource indispensable pour la Commune... Oui

Notre forêt constitue incontestablement une richesse, et nous permet d'investir pour le bénéfice de la collectivité, sans solliciter outre mesure le contribuable.

Nous pouvons en remercier nos aînés... et nous devons tout mettre en œuvre pour la préservation et l'enrichissement de notre forêt. C'est notre devoir et notre objectif. L'établissement du nouveau plan d'aménagement pour les 15 prochaines années nous a permis d'établir que notre forêt était "vieille", constatation faite et décrite dans les précédents bulletins, et que pour préserver l'avenir, il fallait beaucoup déboiser dans les 30 prochaines années, non pour tirer des bénéfices de la forêt, mais pour sa bonne gestion.

J'espère que les explications fournies dans le bulletin sauront vous convaincre comme le Conseil Municipal l'a été, puisque ce plan d'aménagement a été voté à l'unanimité. Pour ceux qui ne seraient pas d'accord avec les propositions ou se poseraient des questions, je les invite vivement à participer à la réunion d'information prévue au printemps en forêt.

Beaucoup d'autres de vos préoccupations me tiennent à cœur. Avec l'équipe qui m'entoure dans la rédaction de ce bulletin, et que je voudrai remercier ici, nous avons essayé d'y répondre dans "les échos municipaux". Il y a certainement des oublis... nous attendons vos suggestions.

Voilà mes chers concitoyens, l'état de la situation de notre commune.

Votre Conseil Municipal a fait face à ses responsabilités, en essayant de doter la Commune de ses équipements indispensables à un cadre de vie agréable, offrant également aux Associations et à leurs responsables et adhérents les possibilités de s'épanouir.

Certes tout n'est pas parfait, mais chaque chose en son temps...

Il faut persévérer... toujours poursuivre... mais ne pas oublier de se retourner pour voir le chemin parcouru... chaque moment de la vie est une étape...

Les fêtes de Noël et de fin d'année ont leur signification particulière par la Joie, le Bonheur et le Partage qu'ils représentent.

C'est dans cet esprit que je vous souhaite une heureuse année 1995.

Votre Maire



Das Wort des Bürgermeisters

Liebe Mitbürger,

Unsere Nr 5 ZETTING-DIEDING ist zugleich die letzte Erscheinung in unserem Mandat weil sich die Gemeinderatswahlen auf Juni 1995 bedingt verschieben durch die Präsidentswahl im April und Mai.

In dieser alljährlichen Verabredung wollen wir wiederum gefällig und eingehend die Mitbeteiligten die sich für das Wohl aller hingaben loben (unser Bulletin Municipal wird allerseits beneidet), d. h. unsere Vereine, Komitee - Mitglieder, Lehr- und Gemeindepersonal, Freiwillige und selbstverständlich euer Gemeinderat.

Dieses Bulletin soll noch, durch die mir gelichene Fotos, vergangene Vorkommnisse wiedergeben als Zeuge unserer Geschichte und wodurch das Bulletin 8 Fotosseiten beträgt.

Bevor ich weiterberichte, weil ja die Zeit zu schnell die Erinnerungen, selbst die markantesten, verwischt habe ich die vormalige Bulletins durchgeblättert. Bei dem Rückblick habe ich empfunden wie sehr sich manches in den letzten 5-6 Jahren verändert hat und dass sich trotz den finanziellen Schwierigkeiten, die sämtliche Gemeinden belasten, wir gute Arbeit und bedeutende Realisationen für unsere Gemeinde durchgeführt haben ohne die Gemeindesteuern zu erhöhen (seit 12 Jahren unverändert).

Einzelheiten umgehend will ich die wichtigsten Eingriffereignisse kurz erwähnen.

- **Die Strassenanlage** : bedeutsamer Aufwand für die Ausbesserung der Strassen, wenn auch geringer für den Unterhalt. Alle Zettinger und Diedinger Bürger haben anrecht auf einen ordentlichen Weg vor ihrer Tür. Die Frostfreiegelegte Departementalstr. 33 verleiht der Hauptstrasse unseres Ortes ein behagliches Aussehen (trotz DDE Unterschätzungsberechnung.)

- **Das Schulwesen** : Die alljährliche Schülerdotierung, der Unterhalt der Gebäude (Dächer, Anstrich, Fenster usw...) schaffen für Lehrpersonal und Schüler bessere Arbeitsverhältnisse

- **Die Gemeinde-Gebäude** : die zusätzliche Ausstattung des sozio-kulturlokal, die Restaurierung des Amtbüros, die Einrichtung des neuen Sitzungssaales, die weitere Gebäudeinstandsetzungsarbeiten tragen der Erhaltung unseres Erbgutes bei.

- **Die Kirche und der neue Friedhof** : die Unterbauung fand eine glückliche Lösung trotz beträchtlicher Unkosten (zu 80 % subventioniert) wenn auch gelegentlich bestritten.

Der neue Friedhof erweitert sich dank vorzüglicher Einrichtungen.

- **Die Sportausrüstung** : das geforderte Tennisplatz bereits in Betrieb, die Instandsetzung des Fussballplatzes, nebst Einrichtung eines Trainingplatzes bestätigen das dauerhafte Interesse der Behörde für den Sport.

- **Die Ausdehnung der Siedlung** : trotz dem Verdruss mit Madame Devinoy, historischer Bauwerkarchitekt ist der dritte Abschnitt provisorisch durchgeplant und geführt, auch die Fertigung der für 1995 vorgesehene Trottoirs.

Ein beträchtlicher Geldaufwand schon gleich nach den vorigen Unkosten.

Eine jährliche genaue Finanzanalyse hat die Realisierung des geplanten Programmes ermöglicht, unvorhergesehene Ausgaben einbegriffen.

- Holz-Verkaufseinnahmeschwund dem Sturmwetter zufolge.
- Notwendigkeit gleichzeitig die Hauptstrassen Arbeiten in Zetting zu verrichten mit verdreifachten Kosten als vorgesehen.
- Dreifache Kirchen-Arbeitskosten.
- Zugleich bedingte Arbeiten in Dieding anstatt Zeitgestaffelt.

Ich bedanke mich bei all unseren Conseillers die dieses mutige Programm guthiessen mit seinen Zwangsmassnahmen. Diese sind bekannt und sie finden sie in der finanziellen Analyse : Jetzt muss eine finanzielle Pause eingelegt werden nachdem das Programm insgesamt realisiert wurde und auf die Fälligkeit veschiedener Anleihen abwarten bevor neue grossen Investitionen folgen dürfen.

Man muss aber auch den Mut haben es zu sagen : es ist durchführbar denn die bereits eingestufenen Investitionen 1995 mit seinem schon vorgenommenen und notwendigen Korekturen, besitzt die Gemeinde, ohne neue Anleihe noch Steuererhöhung eine jährliche Investierungsfähigkeit (Netto-Gemeindebeitrag) bei Beibehalt der heutigen Jahreseinnahmen (besonders durch Holzverkauf) von 200.000 F, was ein Verfügbarkeit von zirka 500.000 F bedeutet, einschliesslich dem Subventionsanrecht (Tabelle 54 %).

Holzverkauf... eine notwendige Einnahmsquelle... ja

Unsere Waldung ist unumstritten ein Reichtum der uns Investitionen zum Wohl aller erlaubt ohne den Steuerzahler, schwer zu belasten. Wir sind unseren Ahnen dafür dankbar und wir müssen dafür sorgen diesen Reichtum zu bewahren ; es ist unsere Pflicht und Wille. Die Einführung eines neuen 15 jährigen Waldnutzplanes hat ergeben dass der Wald "veraltet" ist sowie in den übrigen Bulletins schon berichtet. Um seine Zukunft zu wahren muss in den 30 kommenden Jahren geräumlich abgeholzt werden, nicht etwa um dadurch nutzen zu ziehen sondern für eine angemessene Verwaltung.

Ich hoffe dass die gegebene Erklärungen Sie so überzeugt haben wie es bei dem Gemeinderat geschah denn der Bebauungsplan wurde einstimmig angenommen. Ich bitte die nichteinverstandene eindringlich der im Frühjahr im Wald geplanten Information beizuwohnen.

Viele Ihrer Besorgnisse liegen mir am Herzen. Mit der Mannschaft die mir bei der Redaktion des Bulletins beisteht und bei der ich mich hier bedanke haben wir in den "Echos Municipaux" versucht Antworten zu geben. Habe ich was vergessen so erneuert eure Fragen, ich werde mich bemühen sie zu beantworten.

So steht, liebe Mitbürger, die Lage in unserer Gemeinde.

Euer Gemeinderat ist seinen Verpflichtungen nachgekommen indem er die Gemeinde mit den erforderlichen Einrichtungen versorgt hat und den Vereinsverantwortlichen nebst Mitglieder Gelegenheit bot sich weiter zu entfalten.

Nichts noch ist perfekt, aber alles kommt zur rechten Zeit...

Man muss verharren, immer weiterstreben den Rückblick in die Vergangenheit nicht versäumen um den geschrittenen Weg zu messen und würdigen... jeder Augenblick ist eine Etappe...

Weihnacht und Jahreswende finden ihre Bedeutung in Freude, Glück und Gemeinschaftlichkeit.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen ein frohes und glückliches neues Jahr 1995.

Euer Bürgermeister



Les Finances Communales

Une situation financière saine...

Souvenez-vous... en 1990

Dans notre premier numéro de "Zetting-Dieding" (Décembre 1990 - Janvier 1991), nous avons publié la 1ère analyse de la situation financière de la Commune effectuée par M. Wagner, notre Trésorier Principal Municipal. Rappel de **quelques éléments marquants** de cette analyse :

- la commune a réalisé au cours de la période 1984 - 1989 un important effort d'investissement se situant à 40 % au-dessus de la moyenne départementale. **Plus de 8 MF d'investissements nouveaux...**, 6,4 MF d'emprunts.
- il convient de limiter le recours à l'emprunt, avant venue à échéance d'autres emprunts.
- la situation financière est saine
- malgré les gros travaux réalisés, la commune peut continuer à investir, mais avec prudence... dans le cas contraire augmenter les impôts locaux
- adapter les choix aux possibilités d'investissement, veiller à ne pas augmenter les frais de fonctionnement.

1990-1993 : une gestion raisonnable, une fiscalité maîtrisée

Prenant en compte les enseignements et recommandations de cette analyse financière, le Conseil Municipal décidait de la poursuite de ses programmes d'investissement au bénéfice de la population, tout en veillant au strict équilibre des dépenses et des recettes, sans augmentation de la fiscalité. Vous pouvez juger vous-même de l'importance de ces travaux que nous rappelons par ailleurs dans ce bulletin.

En cours d'année 1993 **deux programmes** d'investissement particulièrement importants allaient modifier nos prévisions et notre programmation : la rue principale à Zetting et les travaux à l'église.

L'élément nouveau ne venait pas tant du montant des travaux lui-même (bien qu'il soit important) mais du fait qu'il s'agissait de surcoûts non prévus à l'origine, et de la nécessité de réaliser ces travaux très rapidement sans pouvoir les étaler dans le temps, en même temps que d'autres programmes décidés et subventionnés.

1994-1995 : un nouvel examen...

C'est la raison pour laquelle, une nouvelle étude fut demandée à notre Trésorier par le Maire et l'Adjoint aux Finances. Que faut-il en retenir ?

- Tout d'abord le même point de vue de la trésorerie et de la Commune sur la situation de celle-ci.
- Après les efforts passés, la Commune effectue à nouveau un très important programme d'investissement qu'il est nécessaire d'étaler dans le temps (sur 2 voire 3 ans) et d'éviter tout dépassement.
- La réalisation du programme préconisé laissera des possibilités d'investissement limitées pendant un certain temps, date de venue à échéance d'importants emprunts :
 - 450.000 F en 1999
 - 770.000 F en 2000
 - 800.000 F en 2001
 - 1.150.000 F en 2002
 - 700.000 F en 2003

créant autant de nouvelles possibilités d'emprunts.

- Ces observations ne concernent pas le budget de l'assainissement, financé par la surtaxe, où dès 1996-1997 existeront de réelles possibilités d'investissement ou de baisse de la surtaxe, la plupart des emprunts venant à échéance.
- Le programme proposé est réalisable, à condition que toutes les opérations soient suivies et contrôlées avec la plus grande rigueur.
- La pression fiscale à Zetting est très moyenne, les bases d'imposition sont faibles, et à taux d'imposition inchangé, l'équilibre budgétaire repose essentiellement sur les recettes patrimoniales et le produit annuel de la vente de bois.

Du budget d'investissement 1994-1995

Partant de cette analyse, le Conseil Municipal a eu à délibérer sur un programme d'investissement couvrant les années 1994 et 1995, et ceci dès le mois de mars 1994. Des ajustements ont été effectués au mois d'octobre, et le programme 1995 sera définitivement adopté avec le budget primitif 1995. Vous retrouverez le détail dans les pages consacrées aux travaux.

Les chiffres importants du budget primitif :

- montant total du budget d'investissement :	3.391.522 F
- Principales dépenses :	
• déficit d'investissement reporté :	51.159 F
• remboursement d'emprunts (capital) :	332.705 F
• acquisitions :	11.647 F
• Travaux :	2.946.011 F
• Dépenses imprévues :	50.000 F
- Principales recettes :	
• subventions :	1.078.815 F
• Prélèvement sur le budget de fonctionnement :	891.791 F
• Participations :	154.500 F
• Ventes de terrains au lotissement :	276.416 F
• Emprunts :	990.000 F

Du budget de fonctionnement 1994

Quelques chiffres sur le budget 1994 :

- montant total du budget de fonctionnement :	2.650.338 F
- les principales dépenses :	
• Frais de personnel (y compris les charges sociales)	562.000 F
• Frais financiers	337.042 F
• Travaux et services extérieurs	350.000 F
• Prélèvement pour dépenses d'investissement :	891.791 F
- Les principales recettes :	
• Produits domaniaux :	616.500 F
• Dotations de l'Etat :	670.000 F
• Contributions directes :	764.000 F
• Produits antérieurs :	462.829 F

Votre impôt local

Chaque année, à l'automne, l'arrivée des feuilles d'impôts locaux est un moment pénible pour tous...

Mais qu'en est-il réellement de cette hausse ?

En fait le montant des Impôts locaux augmente selon deux variantes possibles :

1) Augmentation de la base

C'est l'Etat qui décide de cette variation. Il s'agit d'une augmentation destinée à compenser l'inflation, soit une hausse de l'ordre de 3 % par an ces dernières années.

2) Augmentation du taux

Ce dernier est voté par le Conseil Municipal en ce qui concerne la Commune.

A ce titre le Conseil Municipal de Zetting est exemplaire : malgré tous les investissements réalisés, nous n'avons pas augmenté les taux depuis 12 ans.

Vous ne subissez donc, en fait, sur la part communale qu'une hausse de l'ordre de 3 % qui est la variation de la base décidée par la loi des Finances de l'Etat. La photocopie de la feuille d'impôts qui figure sur cette page en est la preuve. Tout le monde peut le contrôler.

Il est entendu que les sommes peuvent varier s'il y a changement de domicile, modification de la construction, changement de situation de famille, changement de dégrèvement. Mais cela ne concerne pas la commune.

A chacun d'assumer ses responsabilités.

ÉVOLUTION DES IMPOSITIONS ENTRE 1993 ET 1994				
I	ANNÉE 1993	ANNÉE 1994	CE QUI REPRÉSENTE UNE VARIATION	
			EN VALEUR DE	EN POURCENTAGE DE
COMMUNE	923	951	+28	+3,03 %
INTER-COMMUNALITÉ	138	147	+9	+6,52 %
DÉPARTEMENT	363	385	+22	+6,06 %
RÉGION	85	90	+5	+5,88 %
Autres collectivités (hors de portée de la fiscalité locale) et prélèvements sur taxes d'occupation des terres	66	69	+3	
(a) TOTAL DES COTISATIONS	1575	1642	+67	+4,25 %
(b) DÉGREVEMENTS OU PLAINES MISES EN CHARGE PAR L'ÉTAT				
(c) = (a) - (b)				
SOMME À PAYER*	1575	1642	+67	+4,25 %
* POUR 1993, ABSTRACTION FAITE DES ÉVENTUELS DÉGREVEMENTS APRÈS RÉCLAMATION OU IMPOSITIONS SUPPLÉMENTAIRES				
ÉVOLUTION DES TAUX ENTRE 1993 ET 1994				
II	COMMUNE	INTER-COMMUNALITÉ	DÉPARTEMENT	RÉGION
TAUX 1993	10,06	1,55	5,17	1,29
TAUX 1994	10,06	1,6	5,33	1,33

Ces collectivités peuvent également modifier les abattements déduits pour le calcul de la base nette d'imposition (voir cadre abattements ci-dessus et 6 au verso)

5 ans de travaux

Parmi les travaux réalisés au cours de ces dernières années, il paraît intéressant de rappeler les plus importants dans le temps avec l'indication de leur coût. Ne sont pas évoquées ici les subventions (variables de 35 % à 70 % suivant les projets) ou les participations éventuelles de riverains.

En 1989

• Routes et Voirie

- 2ème tranche rue du Chemin de Fer à Zetting
- Jonction partie basse du village - rue Principale à Dieding 313.000 F

• Ecoles

- Peinture de l'école rue de l'Eglise
- Mise en sécurité électrique - réfection du parquet
- Menuiserie 87.350 F

• Autres

- Fin des travaux au nouveau cimetière 17.650 F

En 1990

• Routes et Voirie

- 3ème tranche rue du Chemin de Fer
- 1ère tranche rue du Moulin à Dieding 355.800 F
- Voirie provisoire, assainissement et réseaux au lotissement
- Rue de la Sarre et rue de la Fontaine à Dieding 800.000 F

• Ecoles

- Remplacement des fenêtres à l'école maternelle (2ème tranche) 61.500 F
- Remplacement de la chaudière à l'école rue de l'Eglise 33.800 F
- Clôture du plateau d'Education Physique 73.432 F

• Eglise

- Consolidation de la tour de l'église - Part communale 120.000 F

En 1991 et 1992

• Routes et Voirie

- Rue de Sarreinsming - 2 tranches 313.853 F
- Chemin rural "Achener-Pfad" - Rue de Sarreinsming et assainissement pluvial 96.910 F
- Aménagement place de la Mairie 76.934 F

• Ecoles et Bâtiments Communaux

- Remplacement du chauffage à l'école maternelle 85.000 F
- Mise en place de stores pare-soleil à l'école primaire 45.348 F
- Salle de réunion et rénovation de la mairie 266.115 F
- Equipement informatique (1ère tranche) et nouveau photocopieur 50.000 F
- Réfection du clocher à Dieding (indemnité de sinistre) 14.026 F
- Réfection de la toiture de l'école maternelle 15.500 F
- Mise en peinture intérieure de l'école maternelle et des sanitaires de l'école rue de l'Eglise
- Aménagement d'une salle de lecture-bibliothèque à l'école primaire 25.000 F
- Salle socio-culturelle : Equipement et matériel (armoires - lave-vaisselle - estrade) 40.000 F

• Autres travaux

- Construction d'un court de tennis 233.868 F
- Equipement des Sapeurs-Pompiers (équipement et tenues) 28.790 F

En 1993 et 1994

Pour certains travaux et programmes en cours d'exécution ou encore à réaliser, les chiffres indiqués peuvent correspondre soit aux prévisions, soit aux inscriptions budgétaires ou au montant du marché des travaux.

• Routes et Voirie

- Rue principale à Zetting
- Voirie et Trottoirs - Eclairage Public
- Mise en souterrain des Réseaux 2.650.048 F
- Rue principale et rue du Moulin 2ème tranche à Dieding 452.696 F
- Impasse du Canal et Rue du Moulin 3ème tranche 237.200 F
- Impasse "Marion" 51.709 F
- Trottoirs rue de l'Eglise et rue du Maire Jamann 91.025 F
- Trottoirs rue de l'Eglise et rue du Moulin à Dieding (tranche complémentaire) 111.108 F

• Ecoles et Bâtiments Communaux

- Remplacement des fenêtres Mairie et Ecoles 132.403 F
- Salle de réunion et mairie (solde) 45.009 F
- Fenêtres à l'Ecole rue de l'Eglise 175.540 F

• Autres	
- Rénovation du terrain de football	350.000 F
- Consolidation de la tour de l'Eglise	
200.000 F en 1994	
180.000 F en 1995	380.000 F

Et encore...

Entre 1989 et 1994

- Acquisitions foncières	64.000 F
- Autres acquisitions : matériel et accessoires divers tant pour la commune que pour les Sapeurs-Pompiers (motopompe)	222.553 F
- Travaux au lotissement	297.246 F
- Cimetière (aménagements divers)	102.000 F
- Investissements divers en forêt communale	91.160 F

Programme de travaux 1995

Le programme des travaux 1995 a fait l'objet d'une décision en même temps que celui de 1994 lors du vote du Budget Primitif (mars 1994). Des modifications sont bien entendu intervenues en cours d'année, en fonction d'évènements imprévus (voir notamment les inondations), et des possibilités de subventions nouvelles. En voici l'essentiel :

1) Le programme adopté en mars 1994

Nature de l'opération	Dépenses	Subventions ou participations
Eclairage public rue Principale à Zetting (2e tranche)	146.000	47.700
Trottoirs rue de l'Eglise à Zetting		
rue du Moulin à Dieding	100.000	41.300
Terrain de Foot (2e tranche)	154.820	76.985
Remplacement des fenêtres aux écoles et bâtiments municipaux	175.410	100.500
Voirie au lotissement	150.000	
Acquisition de terrains	150.000	
Travaux en forêt	100.000	
Dépenses imprévues	100.000	

2) Les modifications intervenues en cours d'année

• *Le programme spécial "Inondations"*

Suite aux dégâts occasionnés par les inondations de l'hiver 93-94 et au classement de notre commune en zone sinistrée, le Conseil Général a mis en place un programme spécial de subvention, et subventionné les opérations suivantes :

- Rue de l'Eglise
coût : 44.400 F HT subvention : 24.400 F (55 %)
- Rue du Chemin de Fer prolongée
coût : 23.600 F HT subvention : 12.900 F (55%)
- Rue menant au Langenberg
coût : 97.750 F HT subvention : 53.700 F (55 %)

Ces programmes seront inscrits au Budget primitif 1995 pour un montant total TTC de 196.580 F et la subvention de 91.000 F.

• *Lotissement*

En complément du crédit inscrit pour 1995, le Conseil

Municipal a décidé dans sa séance du 12 octobre 1994 d'affecter un crédit provenant du compte dépenses imprévues, ainsi que le surplus de recettes de vente de terrains à une 1ère tranche de voirie provisoire au lotissement. Une consultation sera lancée simultanément pour la pose de bordures et trottoirs de la 2e tranche. Montant total du devis des travaux : 496.000 F HT

• *Travaux en forêt*

Suite à l'adoption de l'état de prévision des coupes et des travaux en forêt, le montant de 100.000 F prévu sera exactement de 102.562 F, concernant les travaux suivants :

- dégagement : 36.862 F
- fourniture de plants : 33.000 F
- création de cloisonnements : 32.700 F

• *Demandes de subvention 1995*

Deux opérations font l'objet d'une demande de subvention pour 1995 pour un montant total HT de 180.000 F :

- la rue du Moulin à Dieding (dernière tranche à définir en fonction des travaux 1994)
- la viabilisation rue du Chemin de Fer prolongée dans le cadre d'un plan d'aménagement d'ensemble avec participation des riverains

• *Travaux à l'église : Consolidation de la tour du clocher*

Suite à l'envoi de l'appel de fonds par la Direction des Monuments Historiques (rappelons que la commune participe à raison de 20 % du montant des travaux), un crédit complémentaire de 180.000 F doit être inscrit au B.P. 1995. La participation totale de la commune pour cette opération aura été de 500.000 F contre 120.000 F prévus à l'origine.

• *Terrain de Foot* : une dépense réduite

Suite aux études techniques et aux résultats de l'appel d'offres, le montant des travaux sera très certainement inférieur aux prévisions initiales. Une bonne nouvelle !

Zetting



Rue Principale en 1962



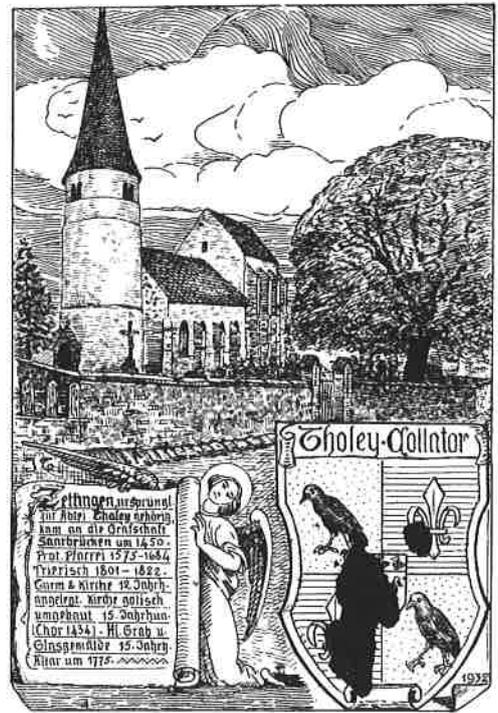
La chorale en 1938



Guerre 14-18 : jeunes gens de Zetting



La chapelle avant guerre



Une très belle carte postale de 1932



Jacob



Les Sapeurs Pompiers en 1935



Année 1947-1948



Souvenirs scolaires



Année 1954



Année 1956



Année 1959



Le pont de la Sarre en 1945



Restes du pont



Bénédictio du drapeau des Sapeurs-Pompiers



Un nouveau coq sur le clocher



Bénédictio de la cloche St-Marcel



Juillet 1948

Des évènements religieux



Rue de l'Eglise en 1948



Le Père Spreder Camille - 1948



Le Père Meyer Gérard

Nous remercions Mmes Hoffmann Marie, Meyer Mariette, Klam Marie, Risse Marie-Louise ainsi que MM. Weber Berthold, Koenigsecker Gilbert et Muller Grégoire de nous avoir prêté les photos publiées.

Dieding



Noces d'or sacerdotales de l'abbé Huppert - 1956



Ève messe du Père Lutz - 1952



Ève messe du Père Lutz - 1952

Des
événements...



Noces d'or sacerdotales de l'abbé Huppert - 1956



Kermesse à Dieding - 1970



Retour de Charente - 1940



Communion - 1963

Des évènements...



Obsèques du Père Lett - 1962



Ordination du Père Lutz - 1952



Père Hauck Jean - 1945



Abbé Huppert - Jubilé d'or 1956

Des visages connus...



Edouard Kalis - 1941



Auguste Bruch et son épouse en Charente - 1940



*Honneur à notre doyenne...
Schneider Joséphine 90 ans - 1994*



Peter Lutz - 1944



Kalis Louis - 1980



C'était
aussi
Dieding...

Les servants de messe avec le Père Weigel à l'occasion d'une 1ère communion - 1963



Sa carte postale vers 1965



Sa kermesse en 1970

et des vues plus anciennes...



Partie basse du village en 1942



Centre du village en 1937 - 1938

Nos remerciements à Mmes Kalis Marie, Schneider Joséphine et MM. Hauck Jules, Lutmann Julien et Risse André pour le prêt des photos publiées.

Forêt communale

Nouveau plan d'aménagement pour les 15 prochaines années

La forêt est propriété de la commune. Celle-ci n'a toutefois pas la compétence technique pour la gérer. C'est une affaire de professionnel, confiée en l'occurrence à l'office national des Forêts (ONF).

Cette gestion se fait à long terme par le biais de programmes appelés "aménagements" Zetting en disposait déjà précédemment et le nouvel aménagement a été adopté par le Conseil Municipal le 12 octobre 1994, couvrant la période 1994 - 2008.

Qu'est-ce qu'un aménagement ?

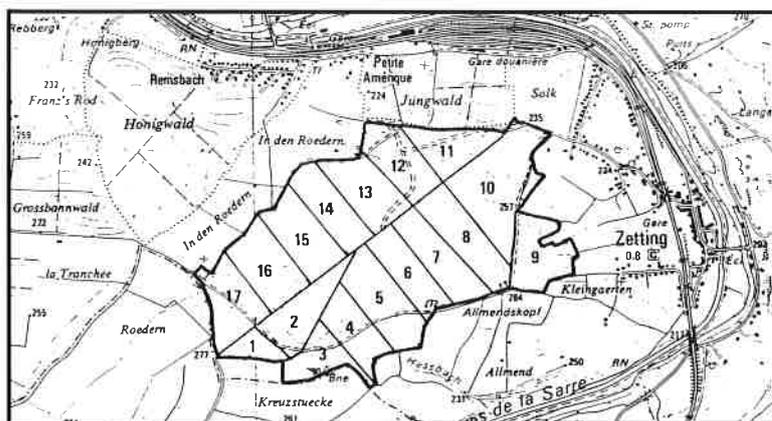
En matière forestière, l'aménagement est un document de référence dans lequel sont consignés :

- une multitude de renseignements généraux concernant la forêt
- l'inventaire des traitements passés (comment a été gérée la forêt jusqu'alors)
- l'état actuel de la forêt (état des peuplements et des équipements au moment de la rédaction du nouvel aménagement) ;
- l'aménagement proposé pour les 15 ans à venir :
 - les problèmes posés
 - les solutions envisagées
 - les objectifs
 - l'effort de régénération préconisé (rajeunissement d'une partie de la forêt)
 - le partage de la forêt en différents groupes (régénération, préparation, amélioration)
- le bilan économique et financier (prévision pour ces mêmes 15 années).

Le nouveau plan d'aménagement engendre une nouvelle numérotation des parcelles. Il va falloir vous y habituer. (Voir le plan ci-dessous).

Ce document de référence se trouve en mairie.

Laissons à présent la parole à M. Camille EITEL, chef de groupe technique de l'O.N.F., rédacteur du nouvel aménagement, que nous remercions dès à présent pour ses explications, qu'il a lui-même présentées au Conseil Municipal. Il se propose d'ailleurs, à notre demande, d'animer une visite explicative en forêt en février-mars, à une date qui vous sera communiquée dans la presse.



La nouvelle numérotation des parcelles

- La parole à M. Eitel...

«I - PROBLEMES POSES ET SOLUTIONS ENVISAGEES

Les problèmes qui se sont posés au rédacteur du nouvel aménagement, sont les suivants :

1) Vieillesse général de la forêt et déséquilibre des classes d'âges :

La forêt de Zetting (141,90 ha) est une forêt particulièrement vieillie. 55 % des peuplements (78 ha) ont une durée de survie inférieure ou égale à 30 ans. Ceci est le résultat de plusieurs facteurs : forêt anciennement traitée en taillis-sous-futaie, prudence dans les exploitations dont les raisons ne sont pas toujours connues, conjoncture économique défavorable par périodes, difficultés dans l'obtention des régénérations (rajeunissement), gel prolongé du quart de la forêt pendant des décennies (ancien quart en réserve), etc..., cette liste n'étant pas exhaustive.

Sous peine de récolter des bois déperissants, donc de moindre valeur marchande, et d'être dans l'obligation de rajeunir artificiellement, les vieux arbres ne se reproduisant plus naturellement au-delà d'un certain âge (→ plantations onéreuses), il est impératif de rajeunir par semis naturel 78 ha en 30 ans ou, la moitié, 39 ha dans le cadre de ce nouvel aménagement, c'est-à-dire jusqu'en 2008.

Cette même constatation permet d'ailleurs, d'affirmer qu'à aucun moment la forêt de Zetting n'a été surexploitée, bien au contraire.

2) Problèmes sanitaires dans le peuplement de hêtre de la nouvelle parcelle 2 :

Suit à la construction de la route traversant le massif forestier, et à cause principalement de la remontée du plan d'eau, beaucoup de hêtres (lesquels ne supportent pas un excès d'eau dans le sol) déperissent. La solution préconisée est celle de récolter rapidement ces vieux bois, un semis naturel s'étant d'ailleurs installé spontanément à cause d'un éclaircissement latéral.

3) Trouées dues à la tempête de février 1990 dans les peuplements de hêtre des parcelles 10 et 15 :

La solution envisagée consiste à rajeunir progressivement et naturellement la trouée de la parcelle 10 et à planter du chêne dans la parcelle 15.

4) Difficultés d'obtention de la régénération naturelle des parcelles 2 et 3 Ouest.

A cause principalement, de gelées tardives et de mauvaise réceptivité du sol, les régénérations naturelles de ces parcelles ont échoué. La seule solution consiste à planter du chêne.

5) Impact paysager de la régénération dans la parcelle 10

Afin de ne pas choquer le promeneur non averti, la partie Est de la parcelle 10 ne sera pas régénérée dans les 15 prochaines années, ceci pour maintenir un écran (partie la plus proche du village).

II - OBJECTIFS ET EFFORT DE RÉGÉNÉRATION

L'objectif principal de l'aménagement sera la production de bois d'œuvre feuillu de qualité.

Les essences principales "objectif" seront le chêne (sessile et pédonculé), le hêtre et, pour des raisons paysagères et écologiques, des feuillus divers tels l'alisier torminal, le merisier, l'érable sycomore et le charme.

L'effort de régénération retenu sera, comme indiqué précédemment, de 39 ha.

III - BILAN ECONOMIQUE ET FINANCIER

Pour les 15 années à venir, les récoltes annuelles (moyennes) seront de 1330 m³, sans que le capital forêt ne soit entamé, c'est-à-dire 9,37 m³/ha/an alors que pour la période 1983 à 1992 ce même chiffre était de 8,50 m³/ha/an.

Les revenus escomptés (en moyenne) seront les suivants :

- recettes annuelles moyennes : 295.000 F
- dépenses annuelles moyennes : 112.500 F

Bilan financier : 182.500 F/an
soit 1287 F/ha/an

Pendant les 10 dernières années, ce même bilan se situait à 885F/ha/an

IV - CONCLUSION

Théoriquement, en 2009, dans le cadre d'un futur aménagement qui portera sur la période 2009 à 2023, 39 autres hectares seront proposés en rajeunissement et ainsi les 78 ha de vieux bois seront résorbés pour laisser place à des jeunes peuplements dont l'âge se situera entre 0 et 30 ans.»

Echos de nos jumelages

• Avec Tholey...

Après avoir fêté à Zetting en 1992 le 20^e anniversaire de notre jumelage avec Tholey, c'est au cours du week-end du 23-24 avril 1994 que cet anniversaire a donné lieu à d'importantes festivités à Tholey, en même temps que celles des 10 ans de jumelage de Tholey avec Saint-Benoît.

Réception officielle, dîner dansant, messe solennelle concélébrée et apéritif concert...deux journées qui laisseront un excellent souvenir à tous ceux qui y ont participé.

• Avec La Jarrie...

Dans la semaine de l'Ascension, du 11 au 15 mai la commune a eu le plaisir d'accueillir nos amis de La Jarrie, autre commune jumelée. Plus de quarante Charentais furent les hôtes de la commune et de ses habitants.

Un programme varié avait été élaboré : accueil à la salle socio-culturelle, messe solennelle de l'Ascension, dîner dansant,

visites locales et en Alsace, sans compter les agréables moments passés dans les familles.

Avec la promesse de se retrouver, le départ de nos amis charentais eut lieu le dimanche 15 mai au matin.

Hommage à M. Jacques DELAVAL

Maire de Saint-Benoît-sur-Loire depuis 1990, M. Jacques Delaval est décédé subitement le 10 août à l'âge de 68 ans, pendant ses vacances.

Il avait succédé à M. SOUESME, mort en 1990 avec son épouse dans un tragique accident de voiture.

La messe d'obsèques en l'église abbatiale, concélébrée par la Communauté monastique, et à laquelle la commune de Zetting était représentée par M. Klam, Maire, et M. Meyer Denis, Conseiller Municipal fut une cérémonie très émouvante.

Nous renouvelons nos très sincères condoléances à la famille de M. Delaval et à nos amis de Saint-Benoît-sur-Loire.

Etat-Civil Zetting-Dieding 1994

NAISSANCES :

WALDENAIRE Ludovic	22.02.94
SCHIEL Estelle, Chantal	23.04.94
BUCHTER Alexandre	29.04.94
STERN Julien	28.06.94
FRITSCH Donatien	01.09.94
DUBOCQUET Marie, Dominique	20.09.94
LAUER Marlène, Isabelle	24.09.94

MARIAGE :

LIEBGOTT Jean-Luc - DEHLINGER Sylvie	17.09.94
--------------------------------------	----------

DECES :

SCHILLE François	11.01.94
HEYMANN Joseph	09.02.94
WILDERMUTH Paul	17.04.94
FISCHER Paul	02.05.94
JAMANN Marie SCHNEIDER	03.05.94
HOFFMANN Clément Emile	20.05.94
STARCK Alain	24.05.94
SCHILLE Marie MULLER	05.06.94
SCHAFF Anne NIRRENGARTEN	16.07.94
MULLER Rose MEYER	20.08.94
DE CIA Joseph	12.10.94

Monsieur le Maire, les Adjoints et les Conseillers Municipaux félicitent les nouveaux parents et jeunes mariés, et présentent leurs condoléances aux familles en deuil.

Echos municipaux

Soutien de la commune aux classes de mer... neige...nature

C'est dès 1986, que le Conseil Municipal avait pris la décision de participer à ces activités en versant la même participation que celle du Conseil Général. Deux autres décisions de 1989 et 1993 allaient en préciser les modalités.

Qu'en est-il aujourd'hui ?

• *Le Principe...*

"La commune verse directement aux parents d'élèves une subvention de 250 F par séjour quelle que soit sa durée pour tout élève participant à un séjour linguistique ou culturel organisé par un établissement scolaire étant entendu que chaque élève peut bénéficier de cette subvention une fois au courant du cycle primaire (dans le cadre de voyages organisés avec sa classe) et une fois pour le cycle secondaire."

• *Formalités*

Adresser votre demande en Mairie, accompagnée d'un justificatif du séjour ou du voyage et d'un relevé d'identité bancaire. Vous serez directement crédité de la participation de la commune.

... et soutien aux séjours de vacances à Tholey...

Depuis de nombreuses années deux groupes d'enfants participaient **gratuitement** à un séjour d'une semaine à Tholey durant les grandes vacances scolaires, le séjour étant pris en charge par M. Walter John, ancien maire de Tholey et le transport par la commune de Zetting.

Du fait du désengagement partiel de M. John, à présent à la retraite, la commune est depuis 1993 beaucoup plus fortement sollicitée financièrement pour ces séjours (5950 F en 1993 - 4990 F en 1994), de sorte qu'il est envisagé à compter de 1995 une participation financière des parents.

• *Remerciements...*

Lors du tournage récent du film "Brennendes Herz", un avion survolant le Canal des Houillères a sectionné la ligne de moyenne tension alimentant notamment une partie de la commune, la privant d'électricité pendant environ 6 heures, malgré les efforts exceptionnels des services d'Electricité de France. La société de production "Téléfilm Saar" présente ses excuses à la population.

En signe de dédommagement, elle a remis à la commune un chèque de 3000 Deutsch Mark à titre de participation pour les séjours de vacances 1993 - 1994. Nous tenons ici à les en remercier.

Appel au civisme...

En complément de l'effort réalisé par la commune pour l'embellissement de notre village, il est important que chacun se sente concerné. Des progrès restent à faire et votre aide est souhaitée pour rendre notre cadre de vie toujours plus agréable. Nous avons tous des obligations :

• *Balayage et protection de l'environnement*

Balayez trottoirs et caniveaux de manière régulière, ne jetez rien sur la voie publique, et utilisez les services de collecte des déchets : collecte hebdomadaire des déchets ménagers, service de ramassage des déchets encombrants, déchetteries du carrefour de Woustviller et de la route de Bitche à Sarreguemines.

• *Divagation des animaux, et surtout des chiens*

Votre chien doit rester sous votre surveillance, à défaut d'être tenu en laisse. Vous êtes responsables des accidents et dommages qu'il peut causer. Dans le cadre de la lutte contre la rage, le maire a l'obligation de prescrire la mise en fourrière des animaux errants. Cela peut vous arriver.

Il y a aussi les obligations du citoyen : ramasser les crottes de son chien sur la voie publique, ne pas troubler le voisinage par ses aboiements intempestifs.

• *Récupération du verre*

Utilisez les containers à verre perdu mis à votre disposition. Tout en réduisant la masse des ordures, vous contribuerez à une bonne œuvre, les bénéfices étant reversés pour la lutte contre le cancer.

• *Camping et caravaning sauvages*

Dans un souci de salubrité publique, le camping et le caravaning sont interdits sous réserve de prescriptions particulières, et notamment d'une autorisation en bonne et due forme.

Il est nécessaire de respecter cette réglementation. Ne louez pas vos terrains sans vous être renseigné au préalable en mairie. Invitez vos éventuels locataires à régulariser leur situation. L'environnement général y gagnera en qualité.

• *Fleurissement*

Les efforts de fleurissement des uns et des autres donnent à notre village un aspect coquet et agréable. Nous ne pouvons qu'encourager tous les habitants à poursuivre et à amplifier leur action en ce sens.

Le câble arrive...

C'est au cours du 1er trimestre 1995 que la commune sera desservie par le câble. Il est d'ores et déjà acquis que les abonnés à l'antenne collective seront exonérés du droit de branchement.

Lotissement communal

Une nouvelle tranche d'extension du lotissement va rentrer dans une phase active de travaux, en prolongement des la rue des Abeilles.

6 lots sur 7 sont dès à présent vendus. Un seul lot reste disponible.

Les travaux de viabilité provisoire de cette tranche, ainsi que des travaux complémentaires sur la 2e tranche seront lancés dès le début de l'année

Forêt communale : les coupes de bois de l'exercice 1995

Pour l'année 1995, l'état prévisionnel des coupes présenté par l'Office National des Forêts et adopté par le Conseil Municipal totalise un volume de 886 m³ contre 1624 en 1994. Ce volume se répartit ainsi :

- 409 m³ de bois d'œuvre
- 15 m³ de bois d'industrie
- 81 stères de bois façonné
- 579 stères de bois non façonné

La recette nette totale attendue, après frais d'exploitation et de débardage est de 149.288 F.

Cet état est conforme au plan d'aménagement exposé par ailleurs, tant pour la régénération naturelle que pour les plantations.

Réception des bacheliers en mairie...

Bientôt une tradition... C'est le mardi 27 septembre que les enseignants, les membres du Conseil Municipal et la Municipalité ont eu le plaisir d'accueillir et de féliciter les bacheliers de l'été 1994, au nombre de 7, pour leur réussite, et leur souhaiter autant de chance dans la poursuite de leurs études. Une bonne manière aussi de se retrouver autour du verre de l'amitié en début d'année scolaire.

Les vitraux de l'Eglise en poster

La société Rotolor-Imprimerie Sarregueminoise a fait don à la commune d'un certain nombre de posters représentant des détails des vitraux de l'Eglise. Ceux-ci sont en vente en mairie au prix de 30 F. Nos remerciements au généreux donateur pour cette initiative et la qualité de ce souvenir.

Travaux d'intérêt général...

Parmi les travaux réalisés en 1994 par les membres du Conseil Municipal et des bénévoles, sur leur temps libre, relevons tout particulièrement :

- A la mairie : faux plafonds et revêtements muraux ont été refaits au printemps dernier
- A la chapelle : le crépi extérieur ainsi que le remplacement des fenêtres ont été réalisés dernièrement. Il reste la peinture et les pavés extérieurs à mettre en œuvre.
- De nombreux bancs ont été confectionnés et posés en forêt et à divers autres endroits de la commune. D'autres sont en fabrication et seront prêts pour le printemps.

MAIRIE PRATIQUE...

• *Horaire d'ouverture de la mairie*

- lundi et vendredi de 17 h à 19 h
- mercredi de 18 h à 19 h
- mardi et jeudi de 17 h à 18 h

• *Permanence du maire et des adjoints de 18h à 19 h, lundi, mercredi et vendredi.*

En cas d'urgence la secrétaire de mairie est présente tous les jours sauf le mercredi après-midi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h (téléphoner si possible au préalable)

• *Le Crédit Mutuel à votre service - à Zetting*

Téléphone : 87 02 23 34 à Zetting - 87 98 01 52 à Sarreinsming
- le mardi et le jeudi de 13 h 30 à 18 h
- le samedi de 9 h à 12 h

• *En cas d'urgence*

- Sapeurs-Pompiers : 87 02 36 93 (Hoffmann B. Chef de corps) ou le 18
- Presbytère : M. L'Abbé Haller à Rémelfing - 87 98 07 10
- Service des Eaux : 87 02 33 02 (M. Koenigsecker)

Dieding... Infos...

DIEDING - HISTOIRE LOCALE

Vous trouverez ci-après votre page maintenant habituelle d'histoire locale. Deux sujets marquent cette rubrique :

- L'Eglise de Dieding tout d'abord.

Qui connaît vraiment son histoire ? Nous publions avec son autorisation une étude de M. Charles Hiegel, Conservateur en chef des Archives Départementales de la Moselle, et extraite de "Monuments et Objets d'art du Canton de Sarreguemines".

Une photo de l'Abbé Huppert avec la décoration ancienne rappellera certainement quelques souvenirs aux plus âgés.

- Hommage à un chroniqueur local

M. Jacobs Pierre a durant de longues années assuré la chronique locale pour "le Courrier de Metz". Ceci nous permet aujourd'hui de disposer de certaines anecdotes conservées aux Archives Départementales. Nous reproduisons ici l'hommage que lui rendait en 1956 le journal.

DE NOTRE RUBRIQUE "PHOTOS"

Les meilleures sources finissent par se tarir. Nous remercions ceux qui jusqu'à présent nous ont confiés leurs photos, en vue de reproduction, et en particulier mesdames et messieurs Hauck Jules, Kalis Marie, Lutmann Julien, Risse André et Schneider Joséphine, et lançons un appel aux autres. Les photos peuvent être confiées en Mairie ou à Jean-Marc Risse, Adjoint. Elles vous seront bien entendu restituées.

PROGRAMME DE TRAVAUX

Travaux de voirie - Programmes 1994 et 1995

• Des programmes de subvention

Comme nous vous l'indiquions dans Zetting-Dieding n°4, un accord de subvention était obtenu en juillet 1993 pour une nouvelle tranche de travaux en 1994. Simultanément une demande de subvention complémentaire était formulée. Celle-ci a abouti par l'attribution d'une subvention, mais sur un montant limité à 100.000 F HT soit 118.600 F TTC pour les deux opérations concernées, à savoir la rue du Moulin et les trottoirs rue de l'Eglise à Zetting (taux de subvention de 49 %).

Une nouvelle demande de subvention a donc été formulée par le Conseil Municipal le 12 octobre 1994 pour une nouvelle tranche de travaux rue du Moulin et le prolongement de la rue du Chemin de Fer à Zetting, et pour un montant de 180.000 F HT soit 213.500 F TTC, et ceci au titre du programme 1995.

• Travaux rue du Moulin : démarrage en janvier 1995

Les travaux concernent donc les deux programmes de subvention 1993 et 1994 visés ci-dessus, pour un montant total de travaux de 280.000 F et une distance de 210 m environ.

Une dernière tranche en 1995 couvrira les 60 derniers mètres.

Etude paysagère

Les travaux menés rue Principale ont malheureusement rendu nécessaire l'abattage des tilleuls dans l'entrée du village. Pour lui redonner un certain cachet, des photos ont été transmises à M. Marzoff, Architecte paysagiste, pour l'étude d'un projet d'aménagement et de plantations.

Aménagement des accotements rue Principale

En complément des travaux réalisés, et profitant de l'opportunité de disponibilité de terre végétale, les accotements de l'entrée du village

ont pu être égalisés. Une réalisation à poursuivre, pour permettre un entretien facile et régulier

Et l'avenir ?

Avec la finition prévisible de la rue du Moulin en 1995, l'ensemble des voiries communales sera achevé, cet effort venant à la suite de celui réalisé pour l'assainissement de tout le village.

Il faudra songer à l'entretien des chemins ruraux, des accotements, tant par la commune que par les riverains eux-mêmes, ainsi qu'aux aménagements qualitatifs (plantations, cimetière...)

APPEL AU CIVISME

Les équipements mis en place ont une fonction d'intérêt général bien définie et doivent être respectés comme tels. Il en va ainsi notamment de l'abri bus du centre du village, qui sert très souvent de lieu de rencontre aux jeunes en soirée, ce qui n'est pas sa vocation première. Les dégradations sont régulières et les parents d'élèves se plaignent à juste titre de cet état de fait.

Un appel est lancé à tous les parents pour qu'ils demandent à leurs enfants le respect de cet équipement pour ne pas en arriver à d'autres mesures.

TRANSPORT SCOLAIRE

Assemblée générale le 5 septembre 1994

• Réélection des membres du comité :

Présidente : RISS - KIEFFER Marie-Anne

Trésorière : LETT Martine

Secrétaire : RISSE Jean-Marc

• Cotisation annuelle maintenue :

400 F pour la maternelle

80 F pour le primaire et le secondaire

• Statistiques

4 voyages, 3 pour le secondaire, 1 pour le primaire et la maternelle

32 élèves (12 en primaire et maternelle, 20 en secondaire) fréquentent journellement le transport vers Zetting et retour

• Subvention communale

Une subvention de 13.863 F est accordée par la commune au transport scolaire pour l'année scolaire 1993-1994.

VIE ASSOCIATIVE

• Comité des fêtes : des dates à retenir

Nous vous invitons dès à présent à réserver les dates des sorties organisées à votre intention par le Comité des Fêtes, et qui vous seront confirmées par circulaire :

- Sortie Ski à Gérardmer le dimanche 22 janvier 95 (report éventuel au 29 janvier en cas d'absence de neige, sinon annulation)

- Sortie Ski à Gérardmer ou la Bresse le dimanche 5 mars 95 (report éventuel au 12 mars en cas d'absence de neige)

- Sortie au Walibi Schtroumpf le dimanche 30 avril 95.

Précisons que ces sorties sont ouvertes à tous.

• Trempolina - Gymnastique volontaire : des changements

La séance hebdomadaire d'entraînement qui se tenait le mercredi soir est avancée au marti de 20 h à 21 h 30 au 1er étage des vestiaires du Football-Club.

N'hésitez pas à rejoindre les 18 adhérentes actuelles.

Dieding : histoire locale

DIEDING-LES-ZETTING

50 Jahre im Dienste der christlichen Presse

Es gehört wohl nicht zu den Alltäglichkeiten, dass ein Mitarbeiter vom Lande während bereits 50 Jahren der christlichen Presse die Treue hält und sie in dieser langen Zeitepoche regelmässig mit den Tagesneuigkeiten beliefert, getragen von dem Gedanken, der guten Sache zu dienen.

Wir nennen dabei M. Pierre Jacobs aus Dieding-les-Zetting, der am heutigen 8. Februar sein 65. Lebensjahr vollendet. Kaum aus der Schule entlassen, unternahm es der junge Mann, sich bei der damaligen Lothringer Volksstimme als Berichterstatter zu betätigen, eine lobenswerte Betätigung, der er bis heute treu geblieben ist.

M. Jacobs erblickte am 8. Februar 1891 in Zetting das Licht der Welt als Kind einer christlichen Eisenbahnerfamilie. Nach seiner Schulentlassung war er zunächst in der Fayencerie in Sarreguemines tätig und zwar bis zum Jahre 1914, wo er als Soldat in dem damaligen Weltkrieg an der Ostfront eingesetzt wurde. Ende 1918 in die Heimat zurückgekehrt, erhielt er eine Anstellung in der Eisenbahn-Werkstatt in Sarreguemines, von wo aus er nach treuer Pflichterfüllung am 1. November 1946 in den wohlverdienten Ruhestand trat. Doch auch dann war er nicht müssig und betrieb eine kleine Landwirtschaft.

Am 25. August 1918 schloss M. Jacobs den Ehebund mit Marie Ludmann aus Dieding, welcher Ehe drei Kinder entsprossen, wovon jedoch nur noch zwei Töchter am Leben sind. Anno 1936 erhielt M. Jacobs das Diplom für 30 Jahre Kirchensänger. Seit 1935 gehört er dem Gemeinderat an u. wurde 1945 zum Adjoint-au-Maire berufen, welche Stelle er heute noch bekleidet. Er ist stets um das Wohl und Wehe seiner Mitbürger bemüht, getreu seiner Devise: «Gemeinnutz geht vor Eigennutz».

Als Beweis dafür mag gelten, dass sein total kriegsbeschädigtes Haus noch nicht aufgebaut ist, während er sich unermüdet für seine Mitmenschen auf diesem Gebiete eingesetzt hat.

M. Jacobs ist auch Präsident der Kath. Aktion und Delegierter der ehemaligen Frontkämpfer und Kriegsoffer.

Die christliche Presse entbietet seinem langjährigen Mitarbeiter und treuen Abonnenten zu seinem 65. Geburtstag die herzlichsten Glück- und Segenswünsche, nur dass es ihm vergönnt sein möge, noch lange Jahre im Interesse der guten Sache zu wirken.



DIEDING (commune de Zetting)
Eglise. Petite église, bâtie en 1762, restaurée en 1873. La sacristie ajoutée en 1777.

L'ancien maître-autel n'existe plus. Le maître-autel actuel qui a subi à plusieurs reprises des remaniements, n'est pas une pièce très homogène. Il fut acheté en 1884 à la fabrique de Neunkirch-lès-Sarreguemines par l'abbé Haquette, curé de Dieding². L'abbé J.-B. Huppert, curé de Dieding, pensait à tort que cet autel provenait de l'ancienne église du couvent des Capucins de

Sarreguemines. En fait une délibération du directoire du district de Sarreguemines indique qu'en 1795 l'autel de l'église des Capucins était en morceaux et que les débris furent vendus aux enchères³. Par contre le devant d'autel a une origine différente. Il aurait été trouvé par l'abbé Haquette au grenier du presbytère de Wittring⁴. Le montage de l'autel de Neunkirch et du devant d'autel de Wittring fut effectué en 1884 par J. Schang, peintre-sculpteur à Léning, qui transforma également l'ancien maître-autel de l'église de Dieding en en faisant des autels latéraux, qui n'existent plus. Le maître-autel a été repeint et redoré en 1932. Lors d'une restauration en 1965 il a subi une nouvelle transformation. Dans le cadre de la nouvelle liturgie le devant d'autel, qui sert maintenant d'autel, fut séparé du retable. Pour combler le vide laissé par l'enlèvement du devant d'autel, on réutilisa le panneau de l'antependium de l'autel latéral gauche, dédié à la Vierge. On raccourcit également le maître-autel.

Le panneau inférieur actuel du maître-autel, de style XVIIIe siècle, comporte un médaillon avec un cœur enflammé, transpercé de flèches, entouré de deux corbeilles de fleurs. Le bas du retable est décoré de motifs floraux, d'animaux, de deux ostensoirs à droite et d'un encensoir à gauche. Sous le tabernacle un petit tombeau vitré contient le corps du Christ. Les statues posées dans les niches sont du XIXe siècle. L'extrémité terminale du retable a été remaniée en dernier lieu en 1965. Deux petits anges placés au-dessus du tabernacle proviennent de l'ancien maître-autel. L'élément le plus intéressant est en fait constitué par le grand panneau (1,80 m sur 0,70 m) du devant d'autel de Wittring, représentant la Cène, polychrome. Cette très belle composition du XVIIIe siècle est d'un style tout à fait différent de celui du maître-autel de Neunkirch. L'encadrement n'est peut-être pas d'origine. Le maître-autel est de style Louis XV.

Près de l'église adossée à une maison une ancienne croix représentant la Trinité et Saint Georges, Sainte Madelaine et Saint Pierre.

2 En 1883 la fabrique de Neunkirch-lès-Sarreguemines fut autorisée à acheter de nouveaux autels. Archives de l'évêché de Metz, comptes de gestion. Neunkirch.

3 Délibération du district de Sarreguemines du 17 juillet 1792 autorisant le sieur Lamar, receveur de la douane «à faire démonter et mettre en lieu de sûreté le maître-autel de la ci-devant église des Capucins servant de magasin à cette douane, le directoire considérant qu'il ne lui a pas été possible jusqu'à présent à parvenir à la vente de l'autel, quoiqu'il l'ait fait annoncer à différentes reprises, que ce signe de dévotion dans un lieu public occasionne des murmures». (Notes Lesprand, A.D. Moselle, 18 J 45, cahier II, p. 92, d'après L 634 P 10.) En l'an III l'autel n'était plus intact. Le 13 pluviôse an III (1-2-1795), le directoire du district «vu la pétition du citoyen Maillet, receveur principal des douanes nationales à Sarreguemines, afin de lui approprier les débris de l'autel des ci-devant Capucins qui existent dans le magasin de la douane... les débris offrent des bois utiles à la menuiserie et des morceaux de sculptures, qui peuvent tenter le goût de quelques amateurs» donna l'ordre de les vendre aux enchères. (Notes Lesprand, cah. II, p. 47, d'après L 802.)

4 En 1864 l'ancien maître-autel de l'église de Wittring fut remplacé par un autel en marbre.

Zetting : histoire locale

3 sujets pour notre rubrique d'histoire locale, qui ne manqueront pas de rappeler des souvenirs aux plus anciens :

- Le pèlerinage annuel aux 14 Saints Auxiliaires, à travers une chronique parue dans le "Courrier de l'Est" dans les années 1950 (source : Archives Départementales).
- "Au temps des vignes dans le Val de Sarre", article publié dans les "Dernières Nouvelles d'Alsace"
- Hommage à nos libérateurs enfin, avec les cérémonies du 50e anniversaire de celle-ci.

Z E T T I N G

Uralte Wallfahrt zu den hl. 14 Nothelfern

Vom Jahr 1580 bis 1680 war die hiesige Pfarrei durch ihre Herrschaft von Nassau-Saarbrücken, zu welcher sie damals gehörte, gezwungenermaßen evangelisch geworden. Mehrere Familien blieben trotzdem im geheimen ihrem katholischen Glauben treu. Im Jahre 1616 kamen die Katholiken von der Pfarrei Neunkirchen-Sarreguemines nach Zetting, «wallfahrten» zu den hl. 14 Nothelfern, erbrachen die Kirchhofstüre und die Kirchthüre um in der altherwürdigen Pfarrkirche zu beten und katholische Lieder zu singen und den hl. 14 Nothelfern, die damals schon hier verehrt wurden, ihre Anliegen vorzubringen.

Die hiesigen Bürger welche zu dieser Zeit, wie oben erwähnt, zum größten Teil evangelisch waren, reichten wegen dieses Vorfalls bei ihrer Herrschaft in Nassau-Saarbrücken eine Beschwerdeschrift ein, welche heute noch in dem Stift von St. Arnual bei Saarbrücken aufbewahrt wird. Dies ist ein guter Beweis, dass die Wallfahrt zu den hl. 14 Nothelfern schon uralt ist und schon vor der Reformationszeit hier eingeführt war.

Nun findet am Donnerstag, den 27. Juli, der jährliche Wallfahrtstag zu den hl. 14 Nothelfern statt.

Um 7 und 8 Uhr werden hl. Messen gelesen, mit Ausstellung der hl. Kommunion. Um 10 Uhr feierliches Leuitenannt gesungen von Abbé Hittinger aus Etting. Die Festpredigt hält Pfarrer Lett aus Guéblange. Nach dem Hochamt, Verehrung der Reliquen.

Um 14 Uhr, findet eine feierliche Vesper mit Segen statt.

Wer von uns hätte nicht irgend ein Anliegen an die 14 hl. Nothelfer ? Schon mancher, der seine Zuflucht zu ihnen genommen hat, ist wunderbar erhört worden.

Es sei noch bemerkt, dass besonders für die auswärtigen Pilger in der Pfarrkirche Platz einbehalten wird.

Traduction

Pèlerinage séculaire aux 14 Saints Auxiliaires

Dans les années 1580-1680, la paroisse de Zetting était devenue protestante de par la volonté de la Maison Comtale de Nassau-Sarrebrück à laquelle elle appartenait à l'époque.

De nombreuses familles restèrent toutefois fidèles en cachette à leur foi catholique. En l'an 1616, les catholiques de la paroisse de Neunkirchen-Sarreguemines "vinrent en pèlerinage" en l'honneur des 14 Saints Auxiliaires, forcèrent les portes du cimetière et de l'église, pour venir prier dans l'ancienne et vénérable Eglise paroissiale, y chanter des chants catholiques, et présenter leurs demandes aux 14 Saints Auxiliaires, qui y faisaient déjà à l'époque l'objet d'une vénération.

Les citoyens de Zetting, qui, à cette époque, et comme rappelé ci-dessus étaient en majorité protestants, introduisirent en raison de cet incident une plainte-requête auprès de leur maison comtale de Nassau-Sarrebrück, document encore conservé aujourd'hui au Couvent de St Arnual près de Sarrebrück. Ceci est une bonne preuve que le pèlerinage aux 14 Saints auxiliaires est très ancien et qu'il avait déjà été institué avant la période de la Réforme.

C'est à présent, Jeudi le 27 juillet que se déroulera la journée annuelle de pèlerinage aux Saints Auxiliaires.

A 7 h et 8 h, messes avec exposition du Saint Sacrement

A 10 h, office solennel chanté par l'abbé Hittinger d'Etting. Le sermon de fête sera prononcé par le Père Lett de Guéblange. Après la cérémonie, adoration des Reliques.

A 14 h, vêpres solennelles avec bénédiction.

Qui de nous n'aurait une demande à formuler aux 14 Saints Auxiliaires ? Plus d'un qui a demandé leur aide, a été miraculeusement exaucé.

Il est encore signalé que des places sont spécialement réservées dans l'église paroissiale aux pèlerins extérieurs à la commune.

Au temps des vignes

••• dans le Val de Sarre •••

Les côtes de la Sarre furent jadis aussi célèbres que leurs sœurs du Rhône ou de Provence

Célèbres d'abord par leurs roches, mais aussi par leur vin. Car, sur ce terrain calcaire, en exposition plein sud de Sarreinsming, Zetting à Wittring, nos ancêtres récoltaient un bon petit vin généreux et connu tout comme ceux du Toulouais ou d'Alsace.

Dans la revue "l'Ecomusée" J.M. Schmitt explique que les Romains diffusèrent la culture de la vigne dans tous les pays qu'ils conquièrent, comme par exemple à Sarreinsming. La découverte sur les lieux d'une serpe datant du IIIe siècle après Jésus-Christ étaye cette hypothèse. La première trace écrite faisant état d'un vignoble dans la vallée de la Sarre remonte au XVIIIe siècle. Une déclaration aux archives départementales de Meurthe-et-Moselle précise : "Le seigneur a huit jours de vignes dont quatre en raisins noirs et quatre en raisins blancs" ; et encore : "Le seigneur a un très beau pressoir avec droit de banalité". Par ailleurs un acte notarial datant de 1921 mentionne l'acquisition d'importantes parcelles de vignes en 1892, 1894 et 1899. Le vignoble local évolua à travers les âges. Il connut son apogée au début de ce siècle. D'une part par sa superficie plantée et d'autre part grâce à la qualité de son vin. Mais déjà une décennie plus tard s'annonce le déclin. Il a pour nom "phylloxera" Il s'est manifesté en Europe en 1868 et fit son apparition dans notre région vers 1911-1913. A cette époque les autorités allemandes (la Lorraine était province allemande) sur incitation des viticulteurs du Palatinat qui craignaient que la maladie ne se propage jusque dans leurs coteaux, provoquèrent l'arrachage des plants en allouant des primes assorties d'un engagement de ne plus replanter.

Le déclin de la vigne s'accrut au fil des années. Les deux guerres, la loi Mendès-France en 1955 et le rude labeur, firent périr la vigne. Entre les guerres il connut sa première mutation. Ses flancs se couvrirent d'arbres fruitiers. Leurs fruits servaient à la fabrication du "schnaps". La consommation de cet alcool était importante et avait un intérêt thérapeutique : il fut considéré comme un médicament. Il faut se rappeler que de nombreux Lorrains étaient employés aux Faïenceries de Sarreguemines. Le travail y était pénible. Il faut également signaler que le travail de la vigne était difficile : mines et carrières nourrissaient mieux leurs hommes. De nos jours, il n'y a plus de vignes. Il reste les mêmes coteaux ensoleillés avec un point de vue panoramique de toute beauté sur la vallée de la Sarre, mais le vignoble a disparu.

Hommage à nos libérateurs...

C'est dans la nuit du 7 au 8 décembre 1944, il y a cinquante ans, que les premiers éclaireurs de la 35e Division d'Infanterie américaine pénétraient dans Zetting. Parmi eux, Raymond Kirkland, qui avait souhaité être des nôtres à l'occasion de la commémoration de cet anniversaire, accompagné de son épouse Mary Ann. Que de souvenirs évoqués, lui-même cherchant à se rappeler les lieux des combats, ayant été l'un des premiers Américains à rentrer dans notre village, nos concitoyens évoquant les souvenirs leur restant de cette période sombre de notre histoire.

Jeune sergent en 1944, venant de Normandie où il avait débarqué en

juillet, et avant de rejoindre Bastogne (Belgique) où il fut décoré de la Croix de Guerre par le Général Baade, pour acte d'héroïsme à Zetting. Souvenir marquant, raison pour laquelle il a repris contact par courrier avec M. le Maire. Ayant participé aux diverses cérémonies qui ont marqué ce souvenir, il a tenu à remercier toute la Municipalité ainsi que la population pour leur accueil si sympathique.



Retenons particulièrement :

- La réception de M. Kirkland en Mairie avec le Conseil Municipal le mercredi 7.12
- La cérémonie officielle du 8.12, avec l'accueil des autorités, le défilé avec la participation de la fanfare du 4^e Régiment de Cuirassés de Bitche, des véhicules militaires, de nos Sapeurs-Pompiers, le dépôt de gerbe au monument aux morts, et le pot de l'amitié avec l'ensemble de la population.
- La fête de la Ste Barbe où M. Kirkland et son épouse furent les invités d'honneur des Sapeurs-Pompiers.

Nos remerciements à tous ceux qui de près ou de loin ont apporté leur concours pour cet anniversaire (et plus particulièrement Ginette et Roland ZAPP, nos interprètes). Une manifestation qui laissera des souvenirs.



Les Associations se présentent

Culture et Loisirs

Président : OKALY Rodolphe - rue Principale - Zetting
Réunion générale en janvier
(le programme sera connu ultérieurement)

Club du 3e Age

Président : SCHLEGEL Lucien - Zetting - Tél. 87 02 38 09
Membres : 88
Activités : - excursions, activités manuelles et récréatives
- rencontres bimensuelles et récréatives pour les personnes âgées
- trimestriel : repas anniversaire.
Projets : - fête carnavalesque
- sortie en bus : Alsace, repas asperges
- voyage à Lourdes et en Provence à la mi-juin

Association sportive Football Zetting

Président : GROSS Gilbert
Contact : RIMLINGER René - Zetting - Tél. 87 02 33 06
Membres : 105
Activités : 2 équipes à 11 seniors - juniors
Equipe cadets minimes jumelée avec A.S. Siltzheim
Equipe pupilles jumelée avec C.S. Wittling
1 équipe à 7 poussins
1 équipe à 5 débutants
qui représentent 72 licenciés pour la saison 94/95
Manifestations prévues en 1995
- 11 février Kappensitzung thème : Gogl-hoff in Mollé Ville
- février bal des enfants
- février bal de carnaval (Rosen Montag)
- décembre fête de fin de saison pour les joueurs du club.

Amicale des Vétérans de Zetting

Président : GROSS Gilbert
Contact : HOFFMANN Bernard - Zetting - Tél. 87 02 36 93
Membres : 29
Projets : 20 rencontres de football dont Tholey (village jumelé avec Zetting)

Gymnastique Féminine

Présidente : LETT Marie-Andrée
Contact : SERRIER Simone - Tél. 87 02 35 87
Membres : 25
Activités : - gymnastique d'entretien, d'assouplissement et de relaxation.
- animatrice : MEYER Carmen
- séances tous les mercredis de 20 h à 21 h, salle socio-culturelle.
Si vous désirez adhérer à notre club, venez nous retrouver à ces séances.

Club d'Epargne «Concorde»

Président : BARTHEL Victor - Zetting - Tél. 87 02 34 12
Membres : 96

Club d'Epargne «Bonne Espérance»

Président : GLATZ Alphonse - Zetting - Tél. 87 02 38 41
Membres : 100

Société des Arboriculteurs

Président : MEYER Marcel

Contact : GROSSMANN Fernand - Zetting - Tél. 87 02 21 01
Activités : - fabrication de jus de pommes
- distillation des eaux de vie
- formation arboricole
- groupement de commandes d'arbres fruitiers et arbustes d'ornement.

Conseil de Fabrique de Zetting

Président : BRANSTETT Arthur - Zetting - Tél. 87 02 36 79
Membres : 5
Activités : gestion des biens matériels de l'église
Projets : - restauration des orgues.
- restauration du maître-autel

Chorale de Zetting

Président : MEYER Louis
Contact : SCHILLE Simon - Zetting - Tél. 87 02 33 49
Membres : 19
Activités : animation des offices religieux
A noter que la chorale recrute des personnes aimant chanter.

Amicale des Sapeurs-Pompiers

Président : Guth Christian
Chef de corps : HOFFMANN Bernard - Zetting - Tél. 87 02 36 93
Adjoint : HOFFMANN Lucien - Zetting - Tél. 87 02 34 91
Activités : - Calendrier des exercices pour 1995 :
5 mars - 2 avril (parcours sportif) - 7 mai - 11 juin - 2 juillet -
6 août - 3 septembre - 1er octobre - 22 octobre.
- Challenge Chauffray : mois de septembre
- Exercice Val de Sarre au courant de l'été
- Match de football contre les sapeurs pompiers de Sarreguemines au mois d'avril.

Comité des Fêtes - Dieding

Président : RISSE Jean-Marc - Zetting - Dieding - Tél. 87 02 12 12
Activités : - organisation de sorties familiales et éducatives
- recherches historiques sur le village
Programme 1995 :
- 22 janvier : sortie ski à Gérardmer
- 5 mars : sortie ski à La Bresse ou Gérardmer
Les sorties sont susceptibles d'être décalées d'une semaine, soit au 29 janvier ou au 12 mars en fonction des conditions d'enneigement.
- 30 avril : sortie au Walibi Schtroumpf
Mais aussi... poursuite des recherches historiques. Tous documents que vous pourriez posséder sont les bienvenus.

Tremplina... Gymnastique à Dieding

Présidente : PAX Marie-Antoinette
Contact : RISSE Evelyne - Zetting - Dieding - Tél. 87 02 12 12
Membres : 18
Activités : gymnastique avec Marie-Jeanne, animatrice diplômée.
Tous les mardis de 20 h à 21 h 30, salle des vestiaires du football club.

Conseil de Fabrique de Dieding

Président : KLEIN Lucien - Zetting - Dieding - Tél. 87 02 18 45
Membres : 5
Activités : animation de la paroisse et gestion des biens matériels de l'église.

Tennis-club de Zetting

Président : JEDAR Bernard - Tél. 87 02 31 01

Contact : MOSBRUCKER Fernand - 7, rue de la Jarrie - Tél. 87 02 30 15
pour Dieding : KAELBEL Liliane - 2, rue du Moulin

Membres : 84

Projet 95 : Affiliation à la Fédération Française de Tennis

Manifestations prévues en 95 :

- cours d'initiation et de perfectionnement pour jeunes et adultes
- tournoi de tennis : mai-juin 95
- organisation d'un loto familial le 15 janvier 95 dans la salle socio-culturelle

UNIAT (Union Nat. des Invalides et Accidentés du Travail)

Président délégué : BELLOTT René - Zetting - Dieding - Tél. 87 02 15 15

Membres : 86 - Caisse Mortuaire : 76

Activités : renseigner et défendre les droits sociaux des assurés de tous régimes
Adhésion accessible à toute personne jeune ou moins jeune sans conditions.

Association avicole de Zetting

Président : SCHLOESSER Marc

Contact : BOURESY Marie-Joseph - Zetting - Tél. 87 02 30 67

Membres : 30

Manifestations prévues en 1995 :

- Février : sortie nature
- Mai : journée pêche
- Juin : journée du Tiers Monde
- 16-17 septembre : exposition locale - jeunes sujets.

La Municipalité et la Rédaction remercient tout particulièrement les annonceurs ci-dessous ainsi que tous les autres, qui par leur contribution financent une partie des frais d'édition de ce bulletin municipal annuel.



PAYSAGES - TERRAINS de SPORTS
LOISIRS - ENVIRONNEMENT
ENTRETIEN

Siège social et bureaux :

Chemin de Préville - 57160 MOULINS-LES-METZ

Tél. 87 60 12 00 - Télécopie : 87 60 28 29

SOCIETE TECHNIQUE DE TRAVAUX



2085, Route de Paris - 54200 ECROUVES

Tél. : 83 43 15 73 - Fax : 83 64 29 08

COUVERTURE - ZINGUERIE

Installations Sanitaires



A. ROTHMACHER

26, rue de la Libération - WIESVILLER - ☎ 87 02 38 20

EGIE

ELECTRICITE GENERALE ET TRAVAUX ELECTRIQUES

ELECTRICITE INDIVIDUELLE ET INDUSTRIELLE
ECLAIRAGE PUBLIC ET TERRAIN DE SPORTS
LIGNES MT - BT POSTE DE TRANSFORMATION



QUAI DU CHEMIN DE FER

BP 933 - 57209 SARREGUEMINES - TEL. 87 98 89 60 - FAX : 87 95 71 96

TECHNIC MEDICAL

LIVRAISON
DANS LA JOURNEE
PAR NOS SOINS

N°14 - 57115 DIEDING - Tél. 87 02 17 97

VOTRE SPECIALISTE DE L'HOSPITALISATION A DOMICILE

Vente et location de lits médicaux, fauteuils roulants,
chaises percées, soulève-malade, matelas, aspirateurs, etc...

GRAND CHOIX DE COUCHES ET ALESES EN STOCK

CLIMAT TECHNIC

ELECTRICITÉ - CHAUFFAGE TOUT SYSTÈME - SANITAIRE
Vente - Installation - Dépannage

Votre spécialiste du chauffage Electro Douillet

60, rue des Ecoles - 57600 FOLKLING - ☎ 87 85 75 10



SECTEUR DE SARREGUEMINES
ROUTE DE STEINBACH
☎ 87 95 54 46

- Terrassement - Assainissement - V.R.D. - Pavage

La route avance

Pour vos projets, une solution Colas-Est existe toujours !



JEAN LEFEBVRE

TRAVAILLE POUR VOUS

ENTREPRISE ROUTIERE - VOIRIE - TERRASSEMENT
ASSAINISSEMENTS - SOLS INDUSTRIELS

Route de Siltzheim - B.P. 334 - 57203 SARREGUEMINES CEDEX

Tél. 87 98 50 32 - Fax : 87 95 23 11

Le responsable de la publication : Gaston KLAM, Maire - Le Responsable de la rédaction : J.-M. RISSE, Adjoint
avec la participation de la commission de l'information

Boulangerie - Pâtisserie - Salon de Thé

Manuel Pierret

128, rue de la Montagne - Sarreguemines - Tél. 87 98 49 62
Sarralbe - Tél. 87 97 05 13

TOUS LES MOIS DES PROMOTIONS...

Pour construire, aménager, rénover

CHOISISSEZ DES MATERIAUX DE QUALITE PROFESSIONNELLE

Gedimat

VOTRE BATI-CENTER A LA ZONE COMMERCIALE DE GROSLIE

bati-colman

57520 GROSLIEDERSTROFF - Tél. 87 95 67 78

EGTE

ELECTRICITE GENERALE ET TRAVAUX ELECTRIQUES

ELECTRICITE INDIVIDUELLE ET INDUSTRIELLE
ECLAIRAGE PUBLIC ET TERRAIN DE SPORTS
LIGNES MT - BT POSTE DE TRANSFORMATION

QUAI DU CHEMIN DE FER - BP 933 - 57209 SARREGUEMINES - TEL. 87 98 89 60 - FAX : 87 95 71 96



SOMEST

QUINCAILLERIE GENERALE - OUTILLAGE
FOURNITURES INDUSTRIELLES

25, rue Foch - BP 229 - SARREGUEMINES CEDEX

Tél. 87 95 22 99

Télex : 860749 - Télécopieur : 87 95 06 66

PRODUITS SIDERURGIQUES
NON FERREUX

FORGE - GRILLAGES - PVC

CHAUFFAGE - SANITAIRE

BP 229 - ZI SARREGUEMINES CEDEX

Tél. 87 95 03 32

Télex : 860749 - Télécopieur : 87 95 32 15

CA CRÉDIT AGRICOLE

Le bon sens en action

Agence de SARREGUEMINES - 30, rue de l'Eglise - ☎ 87 95 61 01

FABRICATION DE PRODUITS D'ENTRETIEN, COSMETIQUE ET RATICIDE

Essences pour Sauna, huiles essentielles pour hydrotherm et ioniseur

MASSING DISTRIBUTION LORRAINE

MADISLOR S.A.R.L.

34, rue du Maire Jamann - ZETTING 57115 SARREINSMING - ☎ 87 02 38 14

POMPES FUNEBRES LORRAINES

Richard BACKES

- Concessionnaire pour la Ville de Sarreguemines et environs.
- Organisation complète des obsèques.
- Toutes démarches évitées aux familles - Grand choix en cercueils.
- Transport de corps avant et après mise en bière.
- Creusement de fosses - Couronnes artificielles et naturelles .

7-9, place du Marché - 57200 SARREGUEMINES - ☎ 87 98 01 07

Succursale : 32, rue Clémenceau - SARRALBE - ☎ 87 97 83 11

Service de permanence 24 h / 24

***** Auberge Aux Acacias *****

"Les Frères GAPP"

1, rue de Sarreinsming - 57115 ZETTING

☎ 87 02 37 23

FÉRMETURE HEBDOMADAIRE LE MERCREDI



AGENCE DE VOYAGES

ROHR EVASION

2, rue de la Paix - 57410 ROHRBACH-LES-BITCHE - ☎ 87 02 79 61

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Raymond KIEFER

57115 ZETTING - ☎ 87 02 36 96

CLIMAT TECHNIC

ELECTRICITE - CHAUFFAGE TOUT SYSTEME - SANITAIRE

Vente - Installation - Dépannage

Votre spécialiste du chauffage Electro Douillet

60, rue des Ecoles - 57600 FOLKLING - ☎ 87 85 75 10

